

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczy JAHWE strzegą (pragnących) poznania, lecz słowa wiarołomcy obraca (przeciw niemu samemu). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oczy JAHWE strzegą spragnionych poznania, lecz słowa wiarołomców obraca On przeciw nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczy JAHWE strzegą wiedzy, a on obala słowa przewrotnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy Pańskie strzegą umiejętności; ale przedsięwzięcia przewrotnego podwraca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oczy PANSKIE strzegą umiejętności, a słowa nieprawego bywają wywrócone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczy Pana chronią wiedzę, wiarołomnego czyni On niweczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczy Pana czuwają nad tym, co znane, i On podważa słowa wiarołomcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oczy JAHWE strzegą wiedzy, obala On słowa wiarołomnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan czuwa nad wiedzą, ale też niweczy słowa wiarołomnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczy Jahwe czuwają nad mądrością, lecz słowa wiarołomcy wniwecz On obraca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господні ж очі зберігають сприймання, а беззаконний опоганює слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oczy WIEKUISTEGO ochraniają mężów poznania, lecz sprawom przeniewiercy przygotowuje upadek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczy JAHWE strzegą wiedzy, lecz obala on słowa tego, kto postępuje zdradziecko.

¹⁾ Lub: odwraca na wiarołomcę jego własne słowa.